

Journals

No. 30

Wednesday, April 21, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 30

Le mercredi 21 avril 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0102, 403-0103, 403-0109, 403-0128, 403-0131, 403-0143, 403-0147, 403-0150, 403-0156, 403-0172, 403-0192, 403-0213, 403-0216, 403-0219, 403-0227, 403-0254 and 403-0294 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-403-15-04.

— n^{os} 403-0102, 403-0103, 403-0109, 403-0128, 403-0131, 403-0143, 403-0147, 403-0150, 403-0156, 403-0172, 403-0192, 403-0213, 403-0216, 403-0219, 403-0227, 403-0254 et 403-0294 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-403-15-04.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Calkins (Wetaskiwin) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation in the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., on December 7 and 8, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-50-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Calkins (Wetaskiwin) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington (D.C.) les 7 et 8 décembre 2009. — Document parlementaire n^o 8565-403-50-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates, 2010-2011 — Vote 20 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-403-37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Fifth Report of the Committee (Main Estimates, 2010-2011 — Vote 40 under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-403-38.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 8*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Bill C-515, An Act to amend the Income Tax Act (release of taxpayer's notices of assessment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Richards (Wild Rose), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 403-0414 and 403-0415) and one concerning cruelty to animals (No. 403-0416);

— by Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-0417 and 403-0418);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0419) and one concerning foreign aid (No. 403-0420);

— by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning cruelty to animals (No. 403-0421);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning unborn children (No. 403-0422), one concerning health care services (No. 403-0423) and one concerning gun control (No. 403-0424);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning foreign ownership (No. 403-0425);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning alcoholic beverages (No. 403-0426);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning funding aid (No. 403-0427).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n° 8510-403-37.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 10*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le cinquième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédit 40 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR). — Document parlementaire n° 8510-403-38.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 8*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), le projet de loi C-515, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transmission des avis de cotisation du contribuable), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Richards (Wild Rose), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 403-0414 et 403-0415) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0416);

— par M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 403-0417 et 403-0418);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0419) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0420);

— par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0421);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet des enfants à naître (n° 403-0422), une au sujet des services de santé (n° 403-0423) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-0424);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la propriété étrangère (n° 403-0425);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des boissons alcoolisées (n° 403-0426);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0427).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-78, Q-118 and Q-125 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-76 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With respect to the use of the government owned fleet of Challenger jets since February 2006 and for each use of the aircraft: (a) what are the names and titles of the passengers present on the flight manifest; (b) what were all the departure and arrival points of the aircraft; (c) who requested access to the fleet; and (d) who authorized the flight? — Sessional Paper No. 8555-403-76.

Q-79 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to water efficiency and conservation programs in Canada: (a) who is working to ensure a budget will be issued specifically to water efficiency and conservation programs under the Building Canada Plan; (b) when will funds be allocated to supporting innovative municipal and federal water efficiency programs; (c) will programs be implemented to encourage the protection of freshwater resources, and to raise awareness about water efficiency and conservation; (d) what action has been taken thus far to establish goals and objectives regarding water efficiency and conservation; (e) what plans are there to include demand management programs as a funding condition for large-scale water and wastewater projects as is done for transit projects under the Building Canada plan; and (f) what consultations have taken place with federal departments, provinces and territories, and Aboriginal governments to develop strategic plans for each of Canada's major river basins? — Sessional Paper No. 8555-403-79.

Q-83 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — With respect to the Economic Action Plan in Budget 2009: (a) under the Infrastructure Stimulus Fund, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (b) under the Building Canada Fund – Communities Component, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (c) under the Building Canada Fund –

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-78, Q-118 et Q-125 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-76 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne l'utilisation de la flotte d'avions à réaction Challenger du gouvernement depuis février 2006 et pour chaque utilisation d'un appareil : a) quels sont les noms et les titres des passagers figurant sur le manifeste du vol; b) quels ont été tous les points de départ et d'arrivée de l'appareil; c) qui a demandé d'avoir accès à la flotte; d) qui a autorisé le vol? — Document parlementaire n° 8555-403-76.

Q-79 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne les programmes d'utilisation efficace et de conservation de l'eau au Canada : a) qui est chargé de s'assurer qu'un budget particulier soit alloué aux programmes d'utilisation efficace et de conservation de l'eau dans le cadre du plan Chantiers Canada; b) quand des fonds seront-ils alloués en soutien à des programmes municipaux et fédéraux innovateurs en matière d'utilisation efficace; c) des programmes seront-ils mis en oeuvre afin de favoriser la protection des ressources en eau douce et de sensibiliser le public à l'utilisation efficace et à la conservation de l'eau; d) quelle mesure a été prise jusqu'à maintenant pour établir des buts et des objectifs en matière d'utilisation efficace et de conservation de l'eau; e) existe-t-il des plans visant à inclure les programmes de gestion de la demande parmi les conditions de financement de projets de gestion de l'eau, ou des eaux usées, de grandes ampleurs comme cela a été fait pour les projets de transports en commun dans le cadre du plan Chantier Canada; f) quelles consultations ont été entreprises avec les ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux, ainsi que les gouvernements autochtones, afin d'élaborer un plan stratégique pour chacun des grands bassins fluviaux du Canada? — Document parlementaire n° 8555-403-79.

Q-83 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne le Plan d'action économique énoncé dans le Budget 2009 : a) à l'égard du Fonds de stimulation de l'infrastructure, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; b) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la

Communities Component top-up, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (d) under the Building Canada Fund – Major Infrastructure Component, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (e) under the Provincial/Territorial Base funding acceleration, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (f) under the Recreational Infrastructure program, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; (g) under the Green Infrastructure Fund, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects; and (h) under the National recreational trails program, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who are the partners involved, (iv) what is the federal contribution, (v) what is each partner's contribution, (vi) how much of the funding has flowed and to whom, (vii) what were the criteria used to determine approved projects? — Sessional Paper No. 8555-403-83.

contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; c) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – complément au volet Collectivités, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés; (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; d) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Grandes infrastructures, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; e) à l'égard de l'accélération du financement à base provinciale/territoriale, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; f) à l'égard du Programme d'Infrastructures de loisirs, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; g) à l'égard du Fonds pour l'infrastructure verte, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; h) à l'égard du programme Sentiers récréatifs nationaux, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels sont les partenaires concernés, (iv) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (v) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vi) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (vii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés? — Document parlementaire n° 8555-403-83.

Q-84 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — With respect to the Economic Action Plan in Budget 2009: (a) under the Infrastructure Stimulus Fund, (i) what applications for projects have been rejected for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who would have been the partners involved if the project had been approved, (iv)

Q-84 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne le Plan d'action économique énoncé dans le Budget 2009 : a) à l'égard du Fonds de stimulation de l'infrastructure, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été refusé à ce jour, (ii) où les projets étaient-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels

what was the requested federal contribution, (v) what was the requested contribution from each partner, (vi) what were the criteria used to determine approved projects, (vii) in what ways did the project not match the criteria; *(b)* under the Building Canada Fund – Communities Component, (i) what applications for projects have been rejected for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who would have been the partners involved if the project had been approved, (iv) what was the requested federal contribution, (v) what was the requested contribution from each partner, (vi) what were the criteria used to determine approved projects, (vii) in what ways did the project not match the criteria; *(c)* under the Building Canada Fund – Communities Component top-up, (i) what applications for projects have been rejected for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who would have been the partners involved if the project had been approved, (iv) what was the requested federal contribution, (v) what was the requested contribution from each partner, (vi) what were the criteria used to determine approved projects, (vii) in what ways did the project not match the criteria; *(d)* under the Building Canada Fund – Major Infrastructure Component, (i) what applications for projects have been rejected for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who would have been the partners involved if the project had been approved, (iv) what was the requested federal contribution, (v) what was the requested contribution from each partner, (vi) what were the criteria used to determine approved projects, (vii) in what ways did the project not match the criteria; and *(e)* under the Recreational Infrastructure program, (i) what applications for projects have been rejected for funding to date, (ii) where are they located and in which federal riding, (iii) who would have been the partners involved if the project had been approved, (iv) what was the requested federal contribution, (v) what was the requested contribution from each partner, (vi) what were the criteria used to determine approved projects, (vii) in what ways did the project not match the criteria? — Sessional Paper No. 8555-403-84.

auraient été les partenaires concernés si les projets avaient été approuvés, (iv) de combien la contribution fédérale demandée était-elle, (v) à combien la contribution requise de chaque partenaire s'élevait-elle, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés, (vii) quels critères de sélection les projets rejetés ne respectaient-ils pas; *b)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été refusé à ce jour, (ii) où les projets étaient-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels auraient été les partenaires concernés si les projets avaient été approuvés, (iv) de combien la contribution fédérale demandée était-elle, (v) à combien la contribution requise de chaque partenaire s'élevait-elle, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés, (vii) quels critères de sélection les projets rejetés ne respectaient-ils pas; *c)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été refusé à ce jour, (ii) où les projets étaient-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels auraient été les partenaires concernés si les projets avaient été approuvés, (iv) de combien la contribution fédérale demandée était-elle, (v) à combien la contribution requise de chaque partenaire s'élevait-elle, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés, (vii) quels critères de sélection les projets rejetés ne respectaient-ils pas; *d)* à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Grandes infrastructures, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été refusé à ce jour, (ii) où les projets étaient-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels auraient été les partenaires concernés si les projets avaient été approuvés, (iv) de combien la contribution fédérale demandée était-elle, (v) à combien la contribution requise de chaque partenaire s'élevait-elle, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés, (vii) quels critères de sélection les projets rejetés ne respectaient-ils pas; *e)* à l'égard du Programme d'Infrastructures de loisirs, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été refusé à ce jour, (ii) où les projets étaient-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iii) quels auraient été les partenaires concernés si les projets avaient été approuvés, (iv) de combien la contribution fédérale demandée était-elle, (v) à combien la contribution requise de chaque partenaire s'élevait-elle, (vi) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés, (vii) quels critères de sélection les projets rejetés ne respectaient-ils pas? — Document parlementaire n° 8555-403-84.

Q-85 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — With respect to the Knowledge Infrastructure programs within Budget 2009: *(a)* under the Universities and colleges program, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) has the provincial government approved funding for the project, (iii) where are they located and in which federal riding, (iv) who are the partners involved, (v) what is the federal contribution, (vi) what is each partner's contribution, (vii) how much of the funding has flowed and to whom, (viii) what were the criteria used to determine approved projects; *(b)* under the Canada Foundation for Innovation, (i) what projects have been approved for funding to date, (ii) has the provincial government approved funding for the project, (iii) where are they located and in which federal riding, (iv) who are the partners involved, (v) what is the federal contribution, (vi) what is each partner's

Q-85 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne le Programme d'infrastructure du savoir énoncé dans le Budget 2009 : *a)* à l'égard du Programme des universités et collèges, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) le gouvernement provincial a-t-il approuvé des fonds pour les projets, (iii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iv) quels sont les partenaires concernés, (v) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (vi) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vii) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (viii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; *b)* à l'égard de la Fondation canadienne pour l'innovation, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) le

contribution, (vii) how much of the funding has flowed and to whom, (viii) what were the criteria used to determine approved projects; (c) under Canada Health Infoway, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) has the provincial government approved funding for the project, (iii) where are they located and in which federal riding, (iv) who are the partners involved, (v) what is the federal contribution, (vi) what is each partner's contribution, (vii) how much of the funding has flowed and to whom, (viii) what were the criteria used to determine approved projects; (d) under the broadband in rural communities, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) has the provincial government approved funding for the project, (iii) where are they located and in which federal riding, (iv) who are the partners involved, (v) what is the federal contribution, (vi) what is each partner's contribution, (vii) how much of the funding has flowed and to whom, (viii) what were the criteria used to determine approved projects; and (e) under the First Nations infrastructure programs, (i) what applications for projects have been approved for funding to date, (ii) has the provincial government approved funding for the project, (iii) where are they located and in which federal riding, (iv) who are the partners involved, (v) what is the federal contribution, (vi) what is each partner's contribution, (vii) how much of the funding has flowed and to whom, (viii) what were the criteria used to determine approved projects? — Sessional Paper No. 8555-403-85.

gouvernement provincial a-t-il approuvé des fonds pour les projets, (iii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iv) quels sont les partenaires concernés, (v) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (vi) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vii) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (viii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; c) à l'égard d'Inforoute Santé du Canada, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) le gouvernement provincial a-t-il approuvé des fonds pour les projets, (iii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iv) quels sont les partenaires concernés, (v) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (vi) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vii) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (viii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; d) à l'égard des services à large bande dans les collectivités rurales, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) le gouvernement provincial a-t-il approuvé des fonds pour les projets, (iii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iv) quels sont les partenaires concernés, (v) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (vi) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vii) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (viii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés; e) à l'égard des Programme d'infrastructure pour les Premières Nations, (i) quelles sont les demandes de fonds visant les projets dont le financement a été approuvé à ce jour, (ii) le gouvernement provincial a-t-il approuvé des fonds pour les projets, (iii) où les projets sont-ils situés et dans quelles circonscriptions fédérales, (iv) quels sont les partenaires concernés, (v) à combien l'apport fédéral s'élève-t-il, (vi) à combien la contribution de chaque partenaire s'élève-t-elle, (vii) dans quelle mesure les fonds ont-ils été versés et à qui, (viii) au moyen de quels critères a-t-on choisi les projets approuvés? — Document parlementaire n° 8555-403-85.

Q-86 — Mr. Kennedy (Parkdale—High Park) — With respect to the Economic Action Plan in Budget 2009: (a) for the Infrastructure Stimulus Fund, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (b) under the Building Canada Fund – Communities Component, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (c) under the Building Canada Fund – Communities Component top-up, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts,

Q-86 — M. Kennedy (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne le Plan d'action économique énoncé dans le Budget 2009 : a) à l'égard du Fonds de stimulation de l'infrastructure, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; b) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Collectivités, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; c) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – complément au volet Collectivités,

(ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (d) under the Building Canada Fund – Major Infrastructure Component, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (e) under the Provincial/Territorial Base funding acceleration, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (f) under the Recreational Infrastructure program, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; (g) under the Green Infrastructure Fund, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who; and (h) under the National recreational trails program, (i) what meetings have taken place to date between federal government officials and their provincial counterparts, (ii) who was in attendance, (iii) what agenda or minutes were produced in the lead up or subsequent to the meeting, (iv) what briefing notes were prepared for the meeting or as a result of decisions taken at the meeting, (v) when and where did the meetings occur, (vi) was a cabinet minister, parliamentary secretary, or employee of the office of a cabinet minister in attendance and, if so, who? — Sessional Paper No. 8555-403-86.

(i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; d) à l'égard du Fonds Chantiers Canada – volet Grandes infrastructures, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; e) à l'égard de l'accélération du financement à base provinciale/territoriale, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; f) à l'égard du Programme d'Infrastructures de loisirs, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux; (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; g) à l'égard du Fonds pour l'infrastructure verte, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui; h) à l'égard du programme Sentiers récréatifs nationaux, (i) quelles rencontres ont eu lieu à ce jour entre les fonctionnaires du gouvernement fédéral et leurs homologues provinciaux, (ii) qui y a assisté, (iii) quels ordres du jour ou procès-verbaux a-t-on produits en prévision de ces rencontres ou après, (iv) quelles notes d'information a-t-on préparées en prévision de ces rencontres ou à la suite de décisions qui y ont été prises, (v) quand et où les rencontres ont-elles eu lieu, (vi) un ministre, secrétaire parlementaire ou employé du cabinet d'un ministre a-t-il assisté à ces rencontres et, si c'est le cas, qui? — Document parlementaire n° 8555-403-86.

Q-88 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With respect to Internet applications: (a) is the government working towards the inclusion of rich Internet applications within its design and development with regard to its Web sites; (b) what is the government's response to the American response to rich Internet applications made ten years ago; (c) is the government planning on adopting the Web Content Accessibility Guidelines (WCAG) 2.0 standard; (d) what is the monetary impact of the government's present use of WCAG 1.0 standard knowing that software contractors have built WCAG 2.0 accessibility into their software; (e) have software contractors requested that the government's Common Look and Feel (CLF) Committee relax or amend their CLF standards to allow for accessibility and, if so, can the government give details of the correspondence; (f) have software contractors required that the government pay extra because it must simplify their software in order to remove these accessibility features; (g) which federal department has the responsibility to ensure that all programs, services and technologies are accessible to people with disabilities and that they are available through the mainstream channels such as the Internet and in alternate formats; (h) is accessibility a mandatory requirement within information and communications procurements to ensure that blind Canadians have access to the same resources as all other Canadians and that they can access all of this through mainstream channels such as the Internet and in alternate formats; (i) how does the government of Canada inform blind Canadians about the availability of information to protect them from incidents of identity theft and fraud; (j) are the government's Web accessibility regulations up to date with today's Web technologies; (k) are Web developers in the government given the support they need to build accessible interactive Web sites, especially when building sites that offer essential services; (l) are Web developers in the government trained in the latest Web accessibility techniques; and (m) are Web developers provided with development tools that support creating accessible Web sites and government services online? — Sessional Paper No. 8555-403-88.

Q-91 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and, more specifically, projects approved for funding in Atlantic Canada for fiscal years 2005-2006 to 2008-2009 and for the period ending February 28 of fiscal year 2009-2010, broken down by the provinces of New Brunswick, Prince Edward Island, Nova Scotia, and Newfoundland and Labrador: what specific projects were approved in each fiscal year, including (i) the names of proponents, (ii) the project title, (iii) the total cost of project, (iv) the amount of funding approved by ACOA, (v) the funding programs within ACOA for which the funding was approved? — Sessional Paper No. 8555-403-91.

Q-92 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and, more specifically, the Recreational Infrastructure Canada (RInC) Program administered by ACOA in Atlantic Canada: (a) what was the allocation of funding available for projects under RInC for the

Q-88 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les applications Internet : a) le gouvernement s'emploie-t-il à intégrer les applications Internet riches dans la conception et la construction de ses sites; b) quelle est la réaction du gouvernement envers la réaction américaine d'il y a dix ans aux applications Internet riches; c) le gouvernement entend-il adopter les Directives pour l'accessibilité aux contenus Web (WCAG) 2.0; d) quel est l'impact financier de l'utilisation actuelle par le gouvernement de la norme WCAG 1.0 compte tenu que les créateurs de logiciels intègrent l'accessibilité WCAG 2.0 dans leurs logiciels; e) les créateurs de logiciels ont-ils demandé au comité gouvernemental de normalisation des sites Internet d'assouplir ou de modifier ses normes d'accessibilité et, si oui, le gouvernement peut-il donner les détails de la correspondance; f) les créateurs de logiciels ont-ils demandé au gouvernement d'être payés davantage pour avoir à simplifier leurs logiciels par l'élimination de ces caractéristiques d'accessibilité; g) à quel ministère incombe-t-il de s'assurer que les programmes, les services et les technologies sont tous accessibles aux personnes handicapées sur les médias grand public comme l'Internet comme sur les médias de substitution; h) l'accessibilité est-elle une exigence impérative des contrats de fourniture de technologies de l'information et des communications afin que les Canadiens aveugles aient accès aux mêmes ressources que les autres tant par les médias grand public que par les médias de substitution; i) comment le gouvernement informe-t-il les Canadiens aveugles des moyens de se protéger contre le vol d'identité et la fraude; j) les règlements du gouvernement en matière d'accessibilité sont-ils en phase avec les technologies Web d'aujourd'hui; k) les constructeurs de sites du gouvernement reçoivent-ils le soutien nécessaire pour construire des sites interactifs accessibles notamment lorsque ces sites offrent des services essentiels; l) les constructeurs de sites du gouvernement sont-ils formés aux dernières techniques d'accessibilité à l'Internet; m) les constructeurs de sites sont-ils dotés des outils logiciels nécessaires à la création de sites et de services électroniques accessibles? — Document parlementaire n° 8555-403-88.

Q-91 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et, plus particulièrement, les projets du Canada atlantique dont le financement a été approuvé pour les exercices 2005-2006 à 2008-2009 et pour la période prenant fin le 28 février de l'exercice 2009-2010, dans les provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador : quels projets ont été approuvés dans chaque exercice et quels sont (i) les noms des promoteurs, (ii) les titres des projets, (iii) le coût total des projets, (iv) le montant du financement approuvé par l'APECA, (v) les programmes de financement au sein de l'APECA pour lesquels le financement a été approuvé? — Document parlementaire n° 8555-403-91.

Q-92 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et, plus précisément, le programme Infrastructure de loisirs du Canada (ILC) géré par l'APECA dans le Canada atlantique : a) combien de fonds ont été alloués pour des projets dans le cadre

time period between January 27, 2009 and March 31, 2010 in Atlantic Canada; *(b)* how much of this allocated funding has been committed as of March 3, 2010; *(c)* how much of the allocated funding has actually been expended to the applicants as of March 3, 2010; *(d)* what were the names, addresses and submission dates of the applicants submitting an application between January 27, 2009 and March 3, 2010 from the constituency of Avalon, *(i)* how much funding did each applicant apply for, *(ii)* how much funding was approved, *(iii)* what percentage of the overall project was funded through RInC; and *(e)* what is the allocation of funding for RInC in Atlantic Canada for fiscal year 2010-2011? — Sessional Paper No. 8555-403-92.

du programme ILC entre le 27 janvier 2009 et le 31 mars 2010 dans le Canada atlantique; *b)* combien des fonds alloués ont été engagés en date du 3 mars 2010; *c)* combien des fonds alloués ont été versés aux demandeurs en date du 3 mars 2010; *d)* quels sont les noms et adresses des résidents de la circonscription d'Avalon qui ont présenté une demande entre le 27 janvier 2009 et le 3 mars 2010, ainsi que la date de présentation des demandes, *i)* combien de fonds chaque personne a demandé, *ii)* combien de fonds ont été approuvés, *iii)* quelle proportion du projet a été financée par le programme ILC; *e)* quels sont les fonds alloués pour le programme ILC dans le Canada atlantique pour l'exercice 2010-2011? — Document parlementaire n° 8555-403-92.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at 3:00 p.m. on Thursday, April 22, 2010, the House resolve itself into Committee of the Whole in order to welcome Olympic and Paralympic Athletes; that the Speaker be permitted to preside over the Committee of the Whole and make welcoming remarks on behalf of the House; and, when the proceedings of the Committee have concluded, or at approximately 3:15 p.m., the Committee shall rise and the House shall resume its business as though it were 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), — That the House denounce the fact that the government seeks to marginalize the Quebec nation by introducing a bill to

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 22 avril 2010, à 15 heures, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir des athlètes olympiques et paralympiques; que le Président soit autorisé à présider les délibérations du comité plénier et à prononcer des mots de bienvenue au nom de la Chambre; qu'à la fin des délibérations du comité, ou à approximativement 15 h 15, le comité lève sa séance et la Chambre reprenne ses travaux comme s'il était 15 heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), — Que cette Chambre dénonce le fait que le gouvernement cherche à marginaliser la nation québécoise en proposant un projet de loi

decrease Quebec's political weight in the House, and that it affirm that Quebec Members of Parliament, who represent a nation, must hold at least 25 percent of the seats in the House;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Ms. Demers (Laval), — That the motion be amended by deleting all the words after the words “in the House” and substituting the following:

“and call on the government not to enact any legislation that would reduce Quebec's current representation in the House of Commons of 24.35% of the seats.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

visant à diminuer son poids politique au sein de cette Chambre et affirme que les députés du Québec, qui représentent une nation, doivent constituer au moins 25 p. cent des élus de cette Chambre;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « au sein de cette Chambre », de ce qui suit :

« et demande au gouvernement de renoncer à adopter tout projet de loi qui aurait pour conséquence de diminuer le poids actuel du Québec à la Chambre des communes, soit 24,35 p. cent des sièges. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 80, NAYS: 208

POUR : 80, CONTRE : 208

YEAS — POUR

| | | | |
|-----------------|---|--|--------------------------|
| Allen (Welland) | André | Angus | Ashton |
| Asselin | Atamanenko | Bachand | Beaudin |
| Bevington | Bigras | Blais | Bonsant |
| Bouchard | Bourgeois | Brunelle | Cardin |
| Carrier | Chow | Christopherson | Comartin |
| Crowder | Cullen | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) |
| DeBellefeuille | Demers | Deschamps | Desnoyers |
| Dewar | Donnelly | Dorion | Duceppe |
| Dufour | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Faille | Freeman |
| Gagnon | Gaudet | Godin | Gravelle |
| Guay | Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Harris (St. John's East) |
| Hughes | Julian | Laframboise | Lalonde |
| Lavallée | Layton | Lemay | Leslie |
| Lessard | Lévesque | Malo | Maloway |
| Marston | Martin (Winnipeg Centre) | Martin (Sault Ste. Marie) | Masse |
| Mathysen | Ménard | Mourani | Mulcair |
| Nadeau | Ouellet | Paillé (Hochelaga) | Paillé (Louis-Hébert) |
| Paquette | Plamondon | Pomerleau | Rafferty |
| Savoie | Siksay | St-Cyr | Stoffer |
| Thi Lac | Thibeault | Vincent | Wasylycia-Leis — 80 |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Aglukkaq | Albrecht |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambrose | Anders |
| Anderson | Andrews | Armstrong | Arthur |
| Ashfield | Bagnell | Bains | Baird |
| Bélangier | Bennett | Benoit | Bernier |
| Bevilacqua | Bezan | Blackburn | Blaney |
| Block | Boucher | Boughen | Braid |
| Breitkreuz | Brisson | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Byrne | Calandra |
| Calkins | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannis | Cannon (Pontiac) |
| Carrie | Casson | Chong | Clarke |
| Clement | Coady | Coderre | Cotler |
| Crombie | Cummins | Cuzner | D'Amours |
| Davidson | Day | Dechert | Del Mastro |
| Devolin | Dosanjh | Dreeshen | Dryden |

| | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|---|---|
| Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Dykstra | Eyking |
| Fast | Fletcher | Folco | Foote |
| Fry | Galipeau | Gallant | Généreux |
| Glover | Goldring | Goodale | Goodyear |
| Gourde | Grewal | Guarnieri | Hall Findlay |
| Harper | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn | Hiebert |
| Hill | Hoback | Hoeppner | Holder |
| Holland | Jean | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Kania |
| Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kennedy | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lauzon | Lebel | LeBlanc |
| Lee | Lemieux | Lobb | Lukiwski |
| Lunn | Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) |
| MacKenzie | Malhi | Mark | Mayes |
| McCallum | McColeman | McGuinty | McKay (Scarborough—Guildwood) |
| McLeod | McTeague | Mendes | Menzies |
| Merrifield | Miller | Minna | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) | Murphy (Charlottetown) | Murray |
| Neville | Nicholson | Norlock | O'Connor |
| O'Neill-Gordon | Obhrai | Oda | Oliphant |
| Pacetti | Paradis | Patry | Payne |
| Pearson | Petit | Poilievre | Prentice |
| Preston | Proulx | Rae | Raïtt |
| Rajotte | Ratansi | Rathgeber | Regan |
| Reid | Richards | Richardson | Rickford |
| Rodriguez | Rota | Russell | Savage |
| Saxton | Scarpaleggia | Scheer | Schellenberger |
| Sgro | Shea | Shipley | Shory |
| Silva | Simms | Simson | Smith |
| Sorenson | Stanton | Storseth | Strahl |
| Sweet | Szabo | Thompson | Tilson |
| Toews | Tonks | Trost | Tweed |
| Uppal | Valeriotte | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Verner | Volpe | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilfert | Wong | Woodworth |
| Wrzesnewskyj | Yelich | Young | Zarac — 208 |

PAIRED — PAIRÉS

Bellavance

Finley

Laforest

Ritz

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 45, NAYS: 208

POUR : 45, CONTRE : 208

YEAS — POUR

| | | | |
|---|--|-----------------------|-----------|
| André | Asselin | Bachand | Beaudin |
| Bigras | Blais | Bonsant | Bouchard |
| Bourgeois | Brunelle | Cardin | Carrier |
| DeBellefeuille | Demers | Deschamps | Desnoyers |
| Dorion | Duceppe | Dufour | Faille |
| Freeman | Gagnon | Gaudet | Guay |
| Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Laframboise | Lalonde |
| Lavallée | Lemay | Lessard | Lévesque |
| Malo | Ménard | Mourani | Nadeau |
| Ouellet | Paillé (Hochelaga) | Paillé (Louis-Hébert) | Paquette |
| Plamondon | Pomerleau | St-Cyr | Thi Lac |
| Vincent — 45 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| Abbott | Ablonczy | Aglukkaq | Albrecht |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambrose | Anders |
| Anderson | Andrews | Armstrong | Arthur |
| Ashfield | Bagnell | Bains | Baird |
| Bélanger | Bennett | Benoit | Bernier |
| Bevilacqua | Bezan | Blackburn | Blaney |
| Block | Boucher | Boughen | Braid |
| Breitkreuz | Brison | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Byrne | Calandra |
| Calkins | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannis | Cannon (Pontiac) |
| Carrie | Casson | Chong | Clarke |
| Clement | Coady | Coderre | Cotler |
| Crombie | Cummins | Cuzner | D'Amours |
| Davidson | Day | Dechert | Del Mastro |
| Devolin | Dosanjh | Dreeshen | Dryden |
| Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Dykstra | Eyking |
| Fast | Fletcher | Folco | Foote |
| Fry | Galipeau | Gallant | Généreux |
| Glover | Goldring | Goodale | Goodyear |
| Gourde | Grewal | Guarnieri | Hall Findlay |
| Harper | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn | Hiebert |
| Hill | Hoback | Hoepfner | Holder |
| Holland | Jean | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Kania |
| Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kennedy | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kent | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lauzon | Lebel | LeBlanc |
| Lee | Lemieux | Lobb | Lukiwski |
| Lunn | Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) |
| MacKenzie | Malhi | Mark | Mayes |
| McCallum | McColeman | McGuinity | McKay (Scarborough— Guildwood) |
| McLeod | McTeague | Mendes | Menzies |
| Merrifield | Miller | Minna | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe) | Murphy (Charlottetown) | Murray |
| Neville | Nicholson | Norlock | O'Connor |
| O'Neill-Gordon | Obhrai | Oda | Oliphant |

| | | | |
|---------------------|--------------|--------------|--|
| Pacetti | Paradis | Patry | Payne |
| Pearson | Petit | Poilievre | Prentice |
| Preston | Proulx | Rac | Raït |
| Rajotte | Ratansi | Rathgeber | Regan |
| Reid | Richards | Richardson | Rickford |
| Rodriguez | Rota | Russell | Savage |
| Saxton | Scarpaleggia | Scheer | Schellenberger |
| Sgro | Shea | Shipley | Shory |
| Silva | Simms | Simson | Smith |
| Sorenson | Stanton | Storseth | Strahl |
| Sweet | Szabo | Thompson | Tilson |
| Toews | Tonks | Trost | Tweed |
| Uppal | Valeriot | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Verner | Volpe | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilfert | Wong | Woodworth |
| Wrzesnewskij | Yelich | Young | Zarac — 208 |

PAIRED — PAIRÉS

| | | | |
|------------|--------|----------|------|
| Bellavance | Finley | Laforest | Ritz |
|------------|--------|----------|------|

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 144, NAYS: 141

POUR : 144, CONTRE : 141

YEAS — POUR

| | | | |
|-----------------|---|--|------------------------------|
| Allen (Welland) | André | Andrews | Angus |
| Arthur | Ashton | Asselin | Atamanenko |
| Bachand | Bagnell | Bains | Beaudin |
| Bélanger | Bennett | Bevilacqua | Bevington |
| Bigras | Blais | Bonsant | Bouchard |
| Bourgeois | Brisson | Brunelle | Byrne |
| Cannis | Cardin | Carrier | Chow |
| Coady | Coderre | Comartin | Cotler |
| Crombie | Crowder | Cullen | Cuzner |
| D'Amours | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | DeBellefeuille |
| Demers | Deschamps | Desnoyers | Dewar |
| Donnelly | Dorion | Dosanjh | Dryden |
| Duceppe | Dufour | Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) |
| Eyking | Faille | Folco | Foote |
| Freeman | Fry | Gagnon | Gaudet |
| Godin | Goodale | Gravelle | Guarnieri |
| Guay | Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Holland |

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------|--------------------------|
| Hughes | Julian | Kania | Karygiannis |
| Kennedy | Laframboise | Lalonde | Lavallée |
| Layton | LeBlanc | Lee | Lemay |
| Leslie | Lessard | Lévesque | MacAulay |
| Malhi | Malo | Maloway | Martin (Winnipeg Centre) |
| Martin (Sault Ste. Marie) | Masse | Mathysen | McCallum |
| McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) | McTeague | Ménard |
| Mendes | Minna | Mourani | Mulcair |
| Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe) | Murphy (Charlottetown) | Murray | Nadeau |
| Neville | Oliphant | Ouellet | Pacetti |
| Paillé (Hochelaga) | Paillé (Louis-Hébert) | Paquette | Patry |
| Pearson | Plamondon | Pomerleau | Proulx |
| Rae | Rafferty | Ratansi | Regan |
| Rodriguez | Rota | Russell | Savage |
| Savoie | Scarpaleggia | Sgro | Siksay |
| Silva | Simms | Simson | St-Cyr |
| Stoffer | Szabo | Thi Lac | Thibeault |
| Tonks | Valeriotte | Vincent | Volpe |
| Wasylycia-Leis | Wilfert | Wrzesnewskij | Zarac — 144 |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|--|--------------------------------|---------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Aglukkaq | Albrecht |
| Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambrose | Anders |
| Anderson | Armstrong | Ashfield | Baird |
| Benoit | Bernier | Bezan | Blackburn |
| Blaney | Block | Boucher | Boughen |
| Braid | Breitkreuz | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Calandra | Calkins |
| Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannon (Pontiac) | Carrie | Casson |
| Chong | Christopherson | Clarke | Clement |
| Cummins | Davidson | Day | Dechert |
| Del Mastro | Devolin | Dreeschen | Duncan (Vancouver Island North) |
| Dykstra | Fast | Fletcher | Galipeau |
| Gallant | Généreux | Glover | Goldring |
| Goodyear | Gourde | Grewal | Harper |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn | Hiebert | Hill |
| Hoback | Hoepfner | Holder | Jean |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kent |
| Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |
| Lauzon | Lebel | Lemieux | Lobb |
| Lukiwski | Lunn | Lunney | MacKay (Central Nova) |
| MacKenzie | Mark | Marston | Mayes |
| McColeman | McLeod | Menzies | Merrifield |
| Miller | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson |
| Norlock | O'Connor | O'Neill-Gordon | Obhrai |
| Oda | Paradis | Payne | Petit |
| Poilievre | Prentice | Preston | Raïtt |
| Rajotte | Rathgeber | Reid | Richards |
| Richardson | Rickford | Saxton | Scheer |
| Schellenberger | Shea | Shipley | Shory |
| Smith | Sorenson | Stanton | Storseth |
| Strahl | Sweet | Thompson | Tilson |
| Toews | Trost | Tweed | Uppal |
| Van Kesteren | Van Loan | Vellacott | Verner |
| Wallace | Warawa | Warkentin | Watson |
| Weston (Saint John) | Wong | Woodworth | Yelich |
| Young — 141 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Bellavance

Finley

Laforest

Ritz

Accordingly, Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood), was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

En conséquence, le projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 280, NAYS: 3

POUR : 280, CONTRE : 3

YEAS — POUR

| | | | |
|--|---------------------------|-------------------------------|---|
| Abbott | Ablonczy | Aglukkaq | Albrecht |
| Allen (Welland) | Allen (Tobique—Mactaquac) | Ambrose | Anders |
| Anderson | André | Andrews | Angus |
| Armstrong | Arthur | Ashfield | Ashton |
| Asselin | Atamanenko | Bachand | Bagnell |
| Bains | Baird | Beaudin | Bélanger |
| Bennett | Benoit | Bernier | Bevilacqua |
| Bevington | Bigras | Blackburn | Blais |
| Blaney | Block | Bonsant | Bouchard |
| Boucher | Boughen | Bourgeois | Braid |
| Breitkreuz | Brisson | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) |
| Brown (Barrie) | Bruinooge | Brunelle | Byrne |
| Calandra | Calkins | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannis |
| Cannon (Pontiac) | Cardin | Carrie | Carrier |
| Casson | Chong | Chow | Clarke |
| Clement | Coady | Coderre | Comartin |
| Cotler | Crombie | Cullen | Cummins |
| Cuzner | D'Amours | Davidson | Davies (Vancouver Kingsway) |
| Davies (Vancouver East) | Day | DeBellefeuille | Dechert |
| Del Mastro | Demers | Deschamps | Desnoyers |
| Devolin | Dewar | Dorion | Dosanjh |
| Dreeshen | Dryden | Duceppe | Dufour |
| Duncan (Vancouver Island North) | Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dykstra |
| Eyking | Faillie | Fast | Fletcher |
| Folco | Foote | Freeman | Fry |
| Gagnon | Galipeau | Gallant | Gaudet |
| Généreux | Glover | Godin | Goldring |
| Goodale | Goodyear | Gourde | Gravelle |
| Grewal | Guarnieri | Guay | Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) |
| Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Hall Findlay | Harper | Harris (St. John's East) |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn | Hiebert | Hill |
| Hoback | Hoepfner | Holder | Holland |

| | | | |
|--|------------------------|------------------------------------|---|
| Hughes | Jean | Julian | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Kania | Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kennedy |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kent | Kerr | Komarnicki |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Laframboise | Lake | Lalonde |
| Lauzon | Lavallée | Layton | Lebel |
| LeBlanc | Lee | Lemay | Lemieux |
| Leslie | Lessard | Lévesque | Lobb |
| Lukiwski | Lunn | Lunney | MacAulay |
| MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Malhi | Malo |
| Maloway | Mark | Marston | Martin (Winnipeg Centre) |
| Martin (Sault Ste. Marie) | Masse | Mathysen | Mayes |
| McCallum | McColeman | McGuinty | McKay (Scarborough—Guildwood) |
| McLeod | McTeague | Ménard | Mendes |
| Menzies | Merrifield | Miller | Minna |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Mourani | Mulcair |
| Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) | Murphy (Charlottetown) | Murray | Nadeau |
| Neville | Nicholson | Norlock | O'Connor |
| O'Neill-Gordon | Obhrai | Oda | Oliphant |
| Ouellet | Pacetti | Paillé (Hochelaga) | Paillé (Louis-Hébert) |
| Paquette | Paradis | Patry | Payne |
| Pearson | Petit | Plamondon | Poilievre |
| Pomerleau | Prentice | Preston | Proulx |
| Rae | Rafferty | Raitt | Rajotte |
| Ratansi | Rathgeber | Regan | Reid |
| Richards | Richardson | Rickford | Rodriguez |
| Rota | Russell | Savage | Savoie |
| Saxton | Scarpaleggia | Scheer | Schellenberger |
| Sgro | Shea | Shipley | Shory |
| Silva | Simms | Simson | Smith |
| St-Cyr | Stanton | Stoffer | Storseth |
| Strahl | Sweet | Szabo | Thi Lac |
| Thompson | Tilson | Toews | Tonks |
| Trost | Tweed | Uppal | Valeriote |
| Van Kesteren | Van Loan | Vellacott | Verner |
| Vincent | Volpe | Wallace | Warawa |
| Warkentin | Wasylycia-Leis | Watson | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilfert | Wong | Woodworth |
| Wrzesnewskyj | Yelich | Young | Zarac — 280 |

NAYS — CONTRE

| | | |
|---------|-------|--------------|
| Allison | Bezan | Sorenson — 3 |
|---------|-------|--------------|

PAIRED — PAIRÉS

| | | | |
|------------|--------|----------|------|
| Bellavance | Finley | Laforest | Ritz |
|------------|--------|----------|------|

Accordingly, Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Ms. Bourgeois

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M^{me} Bourgeois

(Terrebonne—Blainville), — That Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Terrebonne—Blainville), — Que le projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 34 — Vote n° 34)

YEAS: 59, NAYS: 228

POUR : 59, CONTRE : 228

YEAS — POUR

| | | | |
|---|--|-----------------------|-------------|
| André | Arthur | Bachand | Beaudin |
| Bélanger | Bigras | Blais | Bonsant |
| Bourgeois | Brunelle | Cannon (Pontiac) | Cardin |
| Carrier | Chow | Coderre | Crowder |
| Davies (Vancouver East) | DeBellefeuille | Demers | Deschamps |
| Desnoyers | Dorion | Dosanjh | Dryden |
| Duceppe | Dufour | Faïlle | Folco |
| Freeman | Gagnon | Gaudet | Guay |
| Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) | Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord) | Hall Findlay | Laframboise |
| Lalonde | Lavallée | Lemay | Leslie |
| Lessard | Lévesque | Malo | McCallum |
| Ménard | Mourani | Nadeau | Ouellet |
| Pacetti | Paillé (Hochelaga) | Paillé (Louis-Hébert) | Paquette |
| Plamondon | Pomerleau | Siksay | St-Cyr |
| Thi Lac | Verner | Vincent — 59 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Aglukkaq | Albrecht |
| Allen (Welland) | Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambrose |
| Anders | Anderson | Andrews | Angus |
| Armstrong | Ashfield | Ashton | Asselin |
| Atamanenko | Bagnell | Bains | Baird |
| Bennett | Benoit | Bernier | Bevilacqua |
| Bevington | Bezan | Blackburn | Blaney |
| Block | Bouchard | Boucher | Boughen |
| Braid | Breitkreuz | Brisson | Brown (Leeds—Grenville) |
| Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge | Byrne |
| Calandra | Calkins | Cannan (Kelowna—Lake Country) | Cannis |
| Carrie | Casson | Chong | Christopherson |
| Clarke | Clement | Coady | Comartin |
| Cotler | Crombie | Cullen | Cummins |
| Cuzner | D'Amours | Davidson | Davies (Vancouver Kingsway) |
| Day | Dechert | Del Mastro | Devolin |
| Dewar | Donnelly | Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) |
| Duncan (Etobicoke North) | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dykstra | Eyking |
| Fast | Foote | Fry | Galipeau |
| Gallant | Généreux | Glover | Godin |
| Goldring | Goodale | Goodyear | Gourde |
| Gravelle | Grewal | Guarnieri | Harper |
| Harris (St. John's East) | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn | Hiebert |
| Hill | Hoback | Hoepfner | Holder |
| Holland | Hughes | Jean | Julian |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Kania | Karygiannis | Keddy (South Shore—St. Margaret's) |
| Kennedy | Kenney (Calgary Southeast) | Kent | Kerr |
| Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake | Lauzon |

| | | | |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------|--|
| Layton | Lebel | LeBlanc | Lee |
| Lemieux | Lobb | Lukiwski | Lunn |
| Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| Malhi | Maloway | Mark | Marston |
| Martin (Winnipeg Centre) | Martin (Sault Ste. Marie) | Masse | Mathysen |
| Mayes | McColeman | McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) |
| McLeod | McTeague | Mendes | Menzies |
| Merrifield | Miller | Minna | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Mulcair | Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe) | Murphy (Charlottetown) |
| Murray | Neville | Nicholson | Norlock |
| O'Connor | O'Neill-Gordon | Obhrai | Oda |
| Oliphant | Paradis | Patry | Payne |
| Pearson | Petit | Poilievre | Prentice |
| Preston | Proulx | Rae | Rafferty |
| Raïtt | Rajotte | Ratansi | Rathgeber |
| Regan | Reid | Richards | Richardson |
| Rickford | Rodriguez | Rota | Russell |
| Savage | Savoie | Saxton | Scarpaleggia |
| Scheer | Schellenberger | Sgro | Shea |
| Shiely | Shory | Silva | Simms |
| Simson | Smith | Sorenson | Stanton |
| Stoffer | Storseth | Strahl | Sweet |
| Szabo | Thibeault | Thompson | Tilson |
| Toews | Tonks | Trost | Tweed |
| Uppal | Valeriote | Van Kesteren | Van Loan |
| Vellacott | Volpe | Wallace | Warawa |
| Warkentin | Wasylcyia-Leis | Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilfert | Wong | Woodworth |
| Wrzesnewskyj | Yelich | Young | Zarac — 228 |

PAIRED — PAIRÉS

| | | | |
|------------|--------|----------|------|
| Bellavance | Finley | Laforest | Ritz |
|------------|--------|----------|------|

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:41 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 11.

Group No. 1

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 1, — That Bill C-201 be amended by restoring the title as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 41, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 11.

Groupe n^o 1

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

“An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 2, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 1 as follows:

“1. Subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“Year’s Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 3, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 2 as follows:

“2. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year’s Maximum Pensionable Earnings; and”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 4, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 3 as follows:

“3. (1) Subsections 15(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

(2) Subsection 15(7) of the Act is repealed.”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 5, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 4 as follows:

“4. The portion of section 40 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

40. (1) If, on the death of a contributor who, on ceasing to be a member of the Canadian Forces, was entitled to an immediate annuity or an annual allowance, there is no person to whom an allowance provided in this Part may be paid, or where the persons to whom such allowance may be paid die or cease to be entitled to it and no other amount may be paid to them under this Part, any amount by which the calculated amount, within the meaning of subsection (2), exceeds the aggregate of all amounts paid to those persons and to the contributor under this Part or Part V of the former Act shall be paid”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 6, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 5 as follows:

“5. Subparagraph 42(1.1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

« Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 1 dont le texte suit :

« 1. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S'entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

« 2. L'alinéa 5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension; »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 3 dont le texte suit :

« 3. (1) Les paragraphes 15(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 15(7) de la même loi est abrogé. »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

« 4. Le passage de l'article 40 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

40. (1) Si, au décès du contributeur qui avait droit, au moment où il a cessé d'être membre des Forces canadiennes, à une annuité immédiate ou à une allocation annuelle, il n'y a personne à qui une allocation prévue par la présente partie puisse être versée, ou si les personnes à qui cette allocation peut être versée meurent ou cessent d'y avoir droit et qu'aucune autre somme ne peut leur être versée en vertu de la présente partie, tout excédent de la somme déterminée, au sens du paragraphe (2), sur l'ensemble des sommes versées à ces personnes et au contributeur au titre de la présente partie ou de la partie V de l'ancienne loi est versé : »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 5 dont le texte suit :

« 5. Le sous-alinéa 42(1.1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year's Maximum Pensionable Earnings, and”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 7, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 6 as follows:

“6. Paragraph 50(1)(k) of the Act is repealed.”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 8, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 7 as follows:

“7. Subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“Year's Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 9, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 8 as follows:

“8. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) four per cent of the portion of his or her pay that is less than or equal to the Year's Maximum Pensionable Earnings; and”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 10, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 9 as follows:

“9. (1) Subsections 10(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

(2) Subsection 10(7) of the Act is repealed.”

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), moved Motion No. 11, — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 10 as follows:

“10. Paragraph 26(g) of the Act is repealed.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning port authorities (No. 403-0428).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:41 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

(i) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 6 dont le texte suit :

« 6. L'alinéa 50(1)(k) de la même loi est abrogé. »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 7 dont le texte suit :

« 7. Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S'entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 8 dont le texte suit :

« 8. L'alinéa 5(1)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) quatre pour cent de la portion de sa solde qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 9 dont le texte suit :

« 9. (1) Les paragraphes 10(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 10(7) de la même loi est abrogé. »

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Maloway (Elmwood—Transcona), propose la motion n^o 11, — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 10 dont le texte suit :

« 10. L'alinéa 26g) de la même loi est abrogé. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des autorités portuaires (n^o 403-0428).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 41, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.